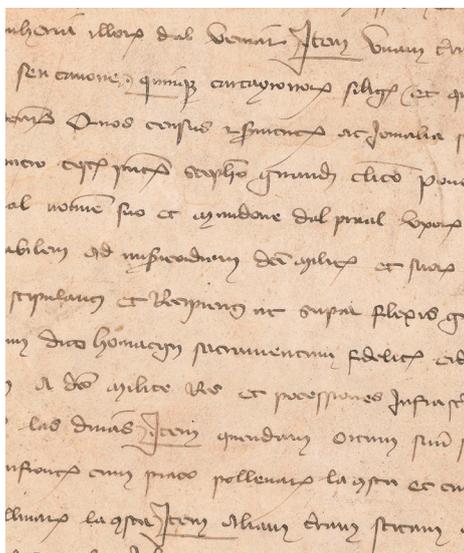


## Le travail n'est pas fini, un appel est lancé aux Gluirassous !



### Seing manuel :

marque professionnelle apposée par les notaires méridionaux aux fins de conférer l'authenticité aux actes reçus par eux'



Cependant, la traduction n'est pas parfaite. Anne-Marie Michaux est confrontée à un problème de noms propres figurant dans le texte d'origine : noms de personnes, de lieux-dits, de hameaux, de ruines, de ruisseaux, de ravins, de sentiers, de parcelles de terre, de terrasses, d'échamps, de lieux de travail agricole, etc... dont l'écriture latine sur le document peut être approximative.

Il faut dire aussi que le document rédigé sur une période de 10 ans (de 1358 à 1368) a été achevé en 1407 par le fils du notaire qui en avait commencé la rédaction et qui était décédé entre temps, et cela, sur la demande de Tonet de la Marete, fils du seigneur Jarenthon lui-même décédé dans l'intervalle !

Il est difficile donc de trouver des liens ou des analogies entre les noms propres en bas latin médiéval et les noms propres figurant sur les documents tels que cadastre, cartes géographiques, etc...

Une possibilité de retrouver ces noms anciens est de faire appel à la mémoire orale. En effet, de nombreux Gluirassous parlent de noms de lieux ou de personnes qui ont peut-être survécu par la transmission orale. Par exemple, les habitants du hameau de Plos connaissent un lieu caractéristique situé au-dessus de la combe du ruisseau du Vor : il s'agit d'un espace plan, en lisière de forêt de chênes, formant un petit col entre l'ubac et l'adret que l'on appelle « Les Planets ».

Un travail de recensement des noms propres de lieux dits sur la commune est à entreprendre pour lequel il est fait appel à la population. Aussi si vous connaissez des noms propres de lieux dits non répertoriés autour de chez vous, je vous invite à me les transmettre (voir coordonnées ci-dessous), et je me ferai un plaisir de les transmettre à mon tour à Anne-Marie Michaux. Le travail n'est donc pas fini...et une fois la traduction terminée, il faudra en faire la synthèse, écrire un article, un livre, faire un film, une conférence... ?

*Essayer de comprendre les relations sociales, l'économie agricole, la population d'une époque médiévale, c'est peut-être aussi pour mieux appréhender le présent...*

Mairie de Gluiras  
Tél: 04 75 66 74 30  
Place de la liberté - 07190 GLUIRAS  
www.mairie-gluiras.fr  
Courriel : mairie-gluiras@wanadoo.fr  
Directeur de publication : Marc Tauleigne  
Comité de rédaction : Patrice Forget - Ali-Patrick Louahala  
Crédits photos : Patrice Forget  
Graphisme : GRAPHÉOL  
Impression : Municipalité de Gluiras

Patrice Forget  
Chapelèche, 07190 Gluiras, Tel 04 75 66 60 92  
Email : patrice.forget050@orange.fr

